

## About Enrollment in “National Health Insurance”

国民健康保険への加入について

### **Universal Health Insurance Program 皆保険制度**

Everyone living in Japan must to enroll in public medical insurance to receive medical treatment in case of illness or injury.

日本に住むすべての人は、病気やけがの際に医療を受けるため、公的医療保険に加入する必要があります。

National Health Insurance (Kokumin-Kenko-Hoken) is a type of public medical insurance which is operated by the municipal and prefectural governments of Japan.

国民健康保険は公的医療保険の一種で、市町村及び県が運営しています。

### **Members / Eligibility for Enrollment 加入者 / 加入資格**

Foreign nationals who are registered as a resident with a period of stay of more than three months, and who are not listed in the following categories must enroll in National Health Insurance.

3ヶ月を超える期間の在留資格があり住民登録された外国人で、以下に該当しない方は国民健康保険に加入する必要があります。

1. Who are enrolled in a workplace health insurance program

職場の健康保険に加入している方

2. Who are enrolled in a family member's workplace health insurance as a dependant

被扶養者として家族の被用者保険に加入している方

3. Who are enrolled in the Medical Care System for Older Senior Citizens (for people aged 75 and over)

後期高齢者医療保険制度に加入されている方（75歳以上の方）

4. Who have the following status of residence:

以下の在留資格を持っている方：

(1) Temporary Visitor 短期滞在

(2) Designated Activities to receive medical care, or activities to provide regular daily care to that person 医療を受ける活動，又はその人の日常の世話をする活動

(3) Designated Activities to perform tourism, recreational activities or similar activities 観光，保養その他これらに類似する活動

(4) Diplomat 外交

5. Who are receiving Public Assistance 公的扶助を受けている方

6. Who is from a country that has entered a ‘social security agreement’ with Japan that includes health insurance, and has been issued a ‘social security enrollment certificate’ from the government

日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の方で、政府から社会保険加入証明書（適用証明書）の交付を受けている方

## **Enrollment 加入**

If you are in case of following list, please visit / call National Health Insurance Section of municipal (city/town/village) office in your area within 14 days.

以下の場合には、14 日以内にお住いの市町村の国民健康保険担当課にお越しくださるか、連絡してください。

1. When you move to another municipal area 他の市町村に引っ越したとき
2. When you leave a workplace health insurance program 被用者保険から外れたとき
3. When you leave Public Assistance 公的扶助から外れたとき
4. When your child is born 子供が生まれたとき

Bring your Residence card, Special Permanent Resident Certificate, passport, or similar identification.

在留カード、特別永住者証明書、パスポート又はこれらに類する書類のいずれかをお持ちください。

Bring a Certificate of Designation if your residence status is 'Designated Activities'

在留資格が「特定活動」の場合は指定書もお持ちください。

## **Insurance Taxes 保険税**

Insurance Taxes finance NHI program and is to be applied to the medical expenses of all NHI members. 保険税は保険制度の原資となり、国民健康保険に加入している皆さんの医療費に充てられます。

Please pay your taxes on time. 期限までにお支払いください。

### Calculating Insurance taxes 税の計算

The fiscal year of NHI starts in April and ends in March.

国民健康保険の年度は4月に始まり翌年3月までとなります。

The calculations are based on the income tax return of the previous year, and calculated for the household as a unit.

計算は前年の所得税申告に基づいており、世帯を単位に計算されます。

The tax obligation belongs to the head of the household.

保険料の支払義務は世帯主にあります。

### Contact the Health Insurance Section in your municipal town office.

町役場の健康保険担当課にお問い合わせください。

TEL 0997-69-4517 110 Ura, Tatsugo Town

電話 0997-69-4517 龍郷町浦 110

CHOMIN-ZEIMU-KA 町民税務課